

DOCTEUR R. TRIKI* (RTE)
2-RUE. J. DUCLOS
93200-ST.-DENIS
TEL: 48 22 05 75

Le Jeudi 2 Février 1989

Association pour la promotion
de l'Oeuvre de
BEKSINSKI
5, Square des Montferrants
78160-Marly-Le-ROI-

fait le 6/2/89

Monsieur,

Suite à la conversation téléphonique que nous avons eu,
ce matin, concernant l'album de l'oeuvre de Beksinski dans sa totalité,
veuillez trouver ci joint, un chèque de la somme de:

360,00 frs

comme convenu et à l'ordre de Monsieur: DMOCHOWSKI.

En vous en souhaitant, bonne réception, je vous prie d'agréer
mes déférentes salutations.

Triki

ANN SKINNER
TRADUCTRICE

3 RUE ARISTIDE BRIAND, 91230 MONTGERON
TEL 940 - 29 - 52

TRAVAILLEUR INDEPENDANT
URSSAF N° 1137357 Z

le 2 février 1989

Cher Monsieur,

Voici les corrections de l'album
Beksinski.

Pouvez-vous signaler à l'atelier
de composition que j'ai fait un
trait en crayon pour guider le compositeur
entre les corrections en marge jusqu'au début
de la ligne en question; et que quelquefois,
s'il manque de place, le trait va jusqu'au
mot (ou phrase) à corriger.

A bientôt pour les épreuves!

Avec mes salutations,

Ann Skinner

(Teksty w pierwszym wydaniu albumu były przetłumaczone na angielski przez kilkoro moich znajomych. Było to tłumaczenie marnej jakości i zawierało dużo błędów. Szereg osób zwróciło mi na to uwagę otrzymawszy ode mnie lub kupiwszy album. Toteż natychmiast oddałem całość do poprawy przez zawodową tłumaczkę, Anne Skinner, z myślą o drugim wydaniu. Doszło do niego gdy zdobyłem pieniądze od Japonczyków. Toteż drugie wydanie albumu, zrobione w 1991 roku jest pod tym względem bez zarzutu)

Piotr DOMCHOWSKI
5, sq des Montferrants
78160 Marly-le-Roi

AP International
Monsieur KIM ou Mlle KIM
197-24 Kwanhoon-dong
197-25 Jonro -gu Seoul
Corée

Marly-le-Roi, le 4 février 1989

Très cher Monsieur,

J'ai besoin absolu et **de toute urgence** de l'ektachrome du tableau de BEKSINSKI reproduit à la page 303 du catalogue (n° de tableau : 396, une tête sur une chaise).

Auriez-vous la gentillesse de me l'envoyer **par pli express** ?

Je vous en remercie par avance infiniment et vous rembourserai les frais que cela entraînera.

Avez-vous déjà fait des corrections des reproductions des tableaux que je vous ai indiquées dans mon précédent envoi ?

J'ai terminé la correction des textes dans lesquels il y avait bon nombre d'erreurs et qui étaient dues à mes traducteurs en anglais mais aussi à votre imprimerie. Je vous enverrai dans les tout prochains jours le catalogue avec les corrections des textes à effectuer. Dès que vous les

effectuerez, je vous demanderai de m'envoyer le bon à tirer de l'ensemble. Nous pourrons à ce moment là réfléchir à la seconde édition du livre avec la couverture dure et une jaquette.

Votre très dévoué.

Piotr Dmochowski

JEAN VOGNIN
B.P.240
PAPEETE-TAHITI

Papeete, le 7 février 1989

M.P.Dmochowski
5, Sq. des Montferrants
78160 MARLY LE ROI

Objet : Expédition du tableau de M.Beksinski
"CRUCIFIXION" 1970 avec cadre.

Cher Monsieur Dmochowski,

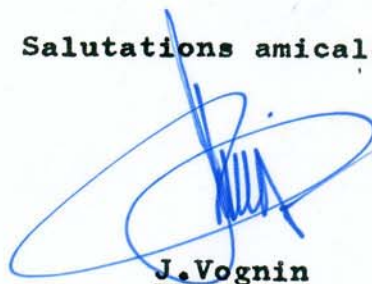
Par ce même courrier, j'ai demandé à M.HUGARD Maurice, un ami et représentant outre-mer du peintre Pierre Henry, d'entrer en contact avec vous pour l'expédition du tableau ci-dessus référencé. Comme vous le savez, M.Hugard doit m'expédier, avant la fin du mois d'avril, un grand tableau de Pierre Henry. Il m'est donc utile que le tableau de Beksinski et de Pierre Henry soient emballés et expédiés en même temps.

Dans cet objectif je me suis permis de donner à M.Hugard toutes vos coordonnées afin qu'il puisse entrer en contact avec vous, en temps opportun.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir faire le nécessaire pour que le travail et les démarches éventuelles de M.Hugard soient facilités.

Je vous en remercie par avance.

Salutations amicales.



J. Vognin

M.Maurice HUGARD
49 Avenue Despreaux
75016 PARIS

Tél : 46 51 27 11

Kraków, 10 II 89

Drogi Panie Piotrze,

Zgłosił się do mnie pewien (daleki) znajomy,
pryncypały potrzebą finansową: kupię ry remon-
tuje mieszkanie, a wobec nadejścia cenowego
w PRL stanął w obliczu niewypłacalności. Prosi-
tało mu zdjąć ze ściany kilka ulubionych przed-
miotów, w tym rysunku Józefa Siedlaka (63 r.)
Kłopot taki, że on chce forszę w „prawdziwych”
pieniądzech, jako że inne, np. złotówki, niemal
stracił w ciągu życia; karta powarna sprzedaj-
ny usług linowa jest - ze względu na inflację -
tylko w wielonych. Nie bardzo mogę ani chęć
przeprowadzić tej transakcji przez galerię, bo wysta-
wienie rysunku w polskim przedmiocie zburzenie
opinie publicznej, a inne ceny podać nie mogę.
Pomyślałem od razu o Panu, oczywiście. Cena
tego utworu na warunki „lepszego świata” wychodzi
średnia: 300 \$, czyli cena prywatnej grafiki;
tutaj to jest w tej chwili cena 1 m² powierzchni
mieszkaniowej. Gdyby Pan reflektował na tę transakcję,
proszę wystąpić z ofertą z moją uwagą, znaną
Panu zresztą. Gdyby nie - trudno, bądź nawet jakichś
innych kontrahentów. W tej chwili miślem raczej o
niepodtrzymaniu okazji wyeksportowania obrazka do Paryża,
współpracując z prywatnym pośrednikiem.
Pozdrawiam Pana i rodzinę -
Tadeusz Myśliwski

BRONISŁAW SCHLABS
Artysta Plastik i Fotografik
Członek ZPAMIG i ZPAF
member of
UNION of POLISH ARTIST-PAINTERS
and GRAPHICS
UNION of POLISH ARTIST-PHOTOGRAPHERS
Poland
61-501 Poznań
ul. Kossutkiej 8/18 tel. 33 20 12

Poznań, 1989-02-13

Association pour la promotion
de l'oeuvre de
Beksiński
5, Square des Mantferrants
78-160 Marly-Le-Roi
France

Szanowni Państwo!


Książkę o Zdzisławie Beksińskim otrzymałem. Dziękuję za nią bardzo i cieszę się że została ona wydana w tak perfekcyjny sposób nie tylko pod względem graficznym lecz także pod kątem jej zawartości zawierającej życiorys artystyczny Beksińskiego.

Jest On niedocenionym fenomenem w polskim krajobrazie artystycznym.

Jestem zdumiony że Państwo będąc daleko od naszych spraw potrafili dostrzec to niezwykle zjawisko artystyczne i nadać mu odpowiednie nagłośnienie na cały świat.

Oglądając Wasze wydawnictwo dopiero można sobie uzmysłwić jak wysoko jest Beksiński ponad tym co się w sztuce światowej dzieje. Obejmuje Jego sztuka rejony uduchowionej materii wszechświata w sposób nieprzemijający.

Za to ~~coś~~ dla kultury polskiej i światowej zrobili ściskam Wam obu ręce mimo że jesteście tak daleko.



Br. Schlabs

P.S. Jestem kolegą Beksińskiego. Rozpoczynaliśmy działanie w sztuce w tym samym czasie. Pozwolę sobie dołączyć do tego listu katalog z mojej wystawy malarskiej, jaka się niedawno odbyła w Poznaniu. Chciałbym aby on mógł chociaż w części uwiarygodnić moje słowa o Beksińskim zawarte w niniejszym liście.

Association pour la promotion
de l'œuvre de

BEKSINSKI

Association de la loi de 1901

5, Square des Montferrants

78160 MARLY-LE-ROI

Tél.: (1) 39 58 32 47

FRANCE

*lettre envoyée
à 100 musées d'art
moderne dans le monde
accompagnée de
catalogue
"BEKSINSKI"*

Marly le Roi, February 20th. 1989

Dear Curator

The aim of the BEKSINSKI promotion society is to promote the work of this artist, throughout the world; here, we have the pleasure of presenting him to you, as one of the greatest Polish artists of our time.

Yours faithfully,

/ Piotr DMOCHOWSKI /

Marly le Roi, le 20-02-1989

Monsieur le Conservateur en Chef,

L'Association pour la promotion de l'oeuvre de BEKSINSKI a le plaisir de vous présenter l'un des plus grands peintres polonais contemporains, dont elle s'efforce de faire connaître l'oeuvre à travers le monde.

Veuillez croire, Monsieur le Conservateur en Chef, à l'expression de nos sentiments très distingués.

/ Piotr DMOCHOWSKI /

Piotr Dmochowski

ASSOCIATION POUR LA
PROMOTION DE L'ŒUVRE
DE BEKSINSKI

5, Square des Montferrants

78160 MARLY LE ROI (France)

Tél. : (1) 39 58 32 47

ASSOCIATION DE LA LOI DE 1901

(Ten list, wraz z albumem Beksinskiego, wysłałem do 100 muzeów na całym świecie)

Monsieur
H.R. GIGER
Grubenackarstr 5
8052 Zürich
Suisse

Marly-le-Roi, le 20 février 1989

Très cher Monsieur,

Merci de votre lettre du 7 décembre 1988.

Je vous précise que nous sommes une association qui se propose de faire connaître le peintre polonais BEKSINSKI à travers le monde. Lui-même vit en Pologne.

Etant auteur et éditeur du catalogue que je vous ai envoyé, je suis très heureux de savoir qu'il vous a plu. Je suis moi-même un grand admirateur de votre talent et serais ravi de recevoir un jour un album de vos travaux. Je le ferai bien sûr aussi connaître à BEKSINSKI que je vois régulièrement à l'occasion de mes fréquents voyages à Varsovie.

Très à vous.

Piotr Dmochowski

Piotr DMQCHOWSKI
5, sq. des Montferrants
78160 Marly-le-Roi

Monsieur André STERN
27, rue du Terrail
13007 Marseille

Marly-le-Roi, le 20 février 1989

Très cher Monsieur,

Vous serait-il possible de régler notre affaire avant le
30 mars prochain ?

Sinon, je ne vois aucun inconvénient à ce que vous
retiriez ce que vous m'avez remis et que du coup je
retrouve ma liberté.

Très à vous.

Piotr Dmochowski

Monsieur Louis BERIOT
Antenne 2
22, av. Montaigne
75387 Paris Cedex 98

Marly-le-Roi, le 20 février 1989

Monsieur,

Je prends la liberté de vous rappeler ma lettre du 16 janvier dernier, accompagnée d'une cassette du film « Hommage à BEKSINSKI ». Je vous y demandais s'il était possible que l'Antenne 2 produise une émission sur ce peintre ou du moins passe le film en question.

Je vous remercie à l'avance de bien vouloir me répondre à cette double interrogation et vous prie de croire, Monsieur, à mes sentiments très distingués.

Piotr Dmochowski

Association pour la promotion
de l'œuvre de

BEKSINSKI

Association de la loi de 1901
5, Square des Montferrants
78160 MARLY-LE-ROI
Tél.: (1) 39 58 32 47
FRANCE

Roland Sérillon A2

Jacques Martin A2

Reims (com. priuer A2)

20 II 88

Monsieur

J'ai l'honneur de vous signaler le peintre
BEKSINSKI dont notre Association s'efforce
de faire connaître l'œuvre en France et à travers
le monde.

Le ~~livre~~^{catalogue} que je vous fais ^{en} parvenir est une édition
privée de ma femme et de moi-même qui ne
sommes pas de professionnels de l'art mais
des ^{simples} admirateurs d'un artiste exceptionnel.

~~En effet~~
Mon épouse est mannequin de mode alors que
je suis avocat parisien et maître de conférences
à la Faculté de droit de l'Université Paris X.

~~Pour les deux nous présidons une association~~

Si ce peintre et cette initiative vous valaient
même l'attention du public vous seriez

qui promeut la peinture de BEKSINSKI

travaux de voir en exhibant l'un de l'une de vos
tunisiens rattachés aux événements artistiques
de la capitale, en France.

Association pour la promotion
de l'œuvre de

BEKSINSKI

Association de loi n° 1901

5, Square des Montferrants

78160 MARLY-LE-ROI

Tél.: (1) 39 58 32 47

FRANCE

Monsieur

Bernard Pivot

Antenne 2

22 av. Montaigne

Paris 8^e

Marly le Roi, le 20 fév. 1989

Monsieur,

Je prends la liberté de vous signaler le catalogue
du peintre BEKSINSKI dont ma femme et
moi-même sommes auteurs et éditeurs

Je précise que nous ne sommes pas des profes-
sionnels de l'art, car mon épouse est mannequin
de mode et moi-même avocat parisien et
maître de conférences à la Faculté de droit de
l'Université Paris X.

Le livre que j'ai le plaisir de vous envoyer
n'est donc pas destiné au marché de l'art mais
reste un hommage de deux admirateurs rendu
à un artiste exceptionnel.

Une brève mention faite au sujet de ce catalogue lors
de votre émission constituerait une aide appréciable apportée
à l'Association que nous présidons et qui se propose de faire
connaître le nom de BEKSINSKI en France.

sentiments très distingués

Veuillez croire, Monsieur, à nos

Piotr Dmochowski

(Bernard Pivot byl bardzo popularnym krytykiem literackim w telewizji który między innymi informował widzów o nowościach wydawniczych. Później prowadził tam rubrykę kultury (« Bouillon de culture »). Miałem nadzieję że wspomni w swej audycji o moim katalogu. Toteż mu go wysłałem. Nie dostałem odpowiedzi.)

JEAN VOGNIN
B.P.240
PAPEETE-TAHITI

Papeete, le 27 février 1989

Mr P.DMOCHOWSKI
5,Sq.des Montferrants
78160 MARLY LE ROI
FRANCE

Objet : 5 Tableaux de BEKSINSKI

Réf / V/Lettre du 25/11/1988

Cher Monsieur Dmochowski,

Faisant suite aux conditions de vente citées dans votre lettre ci-dessus référencée, je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint le chèque N° 4158294BG du 24/02/1989 de 17.000.Francis de la BANQUE DE TAHITI à Papeete et tiré sur le CREDIT LYONNAIS de PARIS à titre de 2EME Versement sur la somme de 200.000.francis.

Vous en souhaitant bonne réception, veuillez croire, Cher Monsieur Dmochowski, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.



J.Vognin

313.6

28 February 1989
EMB/JM



Monsieur Piotr Dmochowski
Association pour la promotion
de l'oeuvre de Beksinski
5 Square des Montferrants
78160 MARLY LE ROI
FRANCE

Dear Monsieur Dmochowski,

Thank you very much for the book on the artist BEKSINSKI
which you have so kindly sent us.

We are very pleased to add this book to our collection of
monographs on 20th century artists in the Tate Gallery Library,
where it will be of great value for reference.

Yours sincerely

Elisabeth M Bell

(Elisabeth M Bell)
pp. Librarian

Madame et Monsieur le baron
Carmen et Hans-Heinrich THYSSEN
Villa Favorita
Lugano
Suisse

Marly-le-Roi, le 27 février 1989,

Monsieur,

Nous avons eu le privilège de compter parmi les amis de Julian GODLEWSKI qui, de son vivant encore, en 1980, nous conseillait de vous signaler l'un des plus grands peintres polonais contemporain BEKSINSKI, dont ma femme et moi-même, au sein d'une Association que nous avons fondée à cet effet en France, cherchons à faire connaître l'œuvre à travers le monde.

A ce titre nous prenons la liberté de vous faire parvenir le catalogue des oeuvres de cet artiste que nous avons édité récemment.

Si cet art vous semble digne d'intérêt, nous serons heureux de répondre à toutes vos interrogations le concernant.

Veuillez croire, Madame et Monsieur le baron, à nos sentiments distingués.

Piotr et Anna DMOCHOWSKI

Piotr DMOCHOWSKI
5, sq. des Montferrants
78160 Marly-le Roi

Monsieur Jean VOGNIN
B.P. Papeete
TAHITI

Marly-le-Roi, le 27 février 1989

Très cher Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 7 février dernier et vous en remercie.

Je suis entré en contact avec M. HUGART et nous nous sommes donné rendez-vous le 30 mars à 9 H 30 chez moi. Je lui transmettrai alors le tableau de la crucifixion.

Un problème se pose toutefois : notre convention prévoit que les frais d'expédition pèseront sur vous. Nous n'avons toutefois pas défini ce qu'il en sera de la plus value (de 6 %) que M. HUGARD sera tenu d'acquitter au moment du passage à la douane.

Je vous propose donc à ce sujet l'une de deux solutions suivantes :

-ou bien j'établis la facture pour une somme globale réelle et nous partageons, vous et moi les frais de la

plus-value par moitié;

-ou bien j'établirai la facture pour la somme de 10.000 FF seulement et alors j'acquitterai seul la plus-value.

Ce même problème se posera au moment de la récupération par vous des autres tableaux que vous avez acquis. La solution que nous adopterons pour celui qui vous sera expédié en mars pourrait alors valoir pour les autres. Pouvez vous me dire votre sentiment là-dessus?

Votre très dévoué.

Piotr Dmochowski